Die Liedung MoSchä´Hs

פִּי׃	אִמְרֵי־	הָאָרֶץ	וְתִשְׁמַע	וַאֲדַבֵּרָה	הַשָּׁמַיִם	הַאֲזִינוּ	5M 32.1
PhI´≠	ÎMöReʲ-»	HaÅ´RäZ≠	WöTiSchMa´˜»	WaÅDaBe´RaH≠	HaSchaMa´JiM≠	HaÅSI´NU»	
„Mundes meines	„Gesprochene* des	das „Erdland*	und ‚sie hört	und ‚ich will worten*	die ‚Himmel*	‚machet Ohr *leihen*! *	
-	-	die ~Ur-Wohltracht ❶	-	und ich will ~stacheln	die welche-Wasser-sind	-	
פֶּה י	אֵמֶר	הַ אֶרֶץ	וְ שׁמע	וְ דבר	הַ שָׁמַיִם	אזן	
sf.1s ms.cs	mp.cs	mfs pk.at	ka.ft.3fs/2ms pk.cj	pi.ft.1s.k pk.cj	md pk.at	hi.!.mp	

❶ a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

עָלֵי־	כִּשְׂעִירִם	אִמְרָתִי	כַּטַּל	תִּזַּל	לִקְחִי	כַּמָּטָר	יַעֲרֹף	5M 32.2
ÅLeʲ-»	KiSsö˜IRi´M»	ÎMRaTI´≠	KaTha´L≠	TiSa´L»	LiQChI´≠	KaMaTha´R≠	JaÅRo´Ph»	
„auf	wie ‚Haar*regen*	„Sprechendes* meines	wie/als der „Tau	‚*es* trieft	„Nehmbares meines	wie ‚Regen	‚*es* träuft	
-	wie Zottige/Haarige	-	wie der ~*Weg*schmiss	er ~vergeudet	-	als Regen	er Genick *bricht* / ~genickt	
עַל|עָלֶה	כְּ שָׂעִיר	אִמְרָה י	כְּ+הַ טַל	נזל	לֶקַח י	כְּ מָטָר	ערף	
pk.pp.*p*|mp.cs	mp pk.pp	sf.1s fs.cs	ms.[cs] pk.pp+pk.at	ka.ft.3fs	sf.1s ms.cs	ms pk.pp	ka.ft.3ms	

עֵשֶׂב׃	עֲלֵי־	וְכִרְבִיבִים	דֶשֶׁא
Ë´SsäBh≠	ÅLeʲ-»	WöKhiRöBhIBhI´M≠	Dä´Schä°≠
„Gekräut	„auf	und wie ‚Mehrungs*regen*	‚Gekeim
-	-	und als ~Myriadende	-
עֵשֶׂב	עַל|עָלֶה	וְ כְּ רְבִיבִים	דֶּשֶׁא
ms.[cs]	pk.pp.*p*|mp.cs	mp pk.pp pk.cj	ms

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לֵאלֹהֵינוּ׃	גֹדֶל	הָבוּ	אֶקְרָא	יְהוָה	שֵׁם	כִּי	5M 32.3
Le°LoHe´ʲNU≠	Go´DäL≠	HaBhU´»	ÅQRa´°≠	JaHaWä´H≠	Sche´M»	KI´≠	
zu „ÄLoHI´M unserem	„Größe	‚gewähret!	‚ich rufe	‚JHWH	„Namen des	‚denn	
ü:Beeidete {pl} ❶	-	-	ich lese/~begegne	ü:Er macht werden	-	-	
לְ אֱלֹהִים נוּ	גֹּדֶל	יהב	קרא	היה	שֵׁם	כִּי	
sf.1p mp.cs pk.pp	ms.[cs]	ka.!.mp	ka.ft.1s	hi/pi.ft.3ms	[na].ms.[cs]	pk.cj, ms	

וְיָשָׁר	צַדִּיק	עָוֶל	וְאֵין	אֱמוּנָה	אֵל	מִשְׁפָּט	דְּרָכָיו	כָל־	כִּי	פָּעֳלוֹ	תָּמִים	הַצּוּר	5M 32.4
WöJaScha´R≠	ZaDI´Q»	Å´WäL≠	WöË´ʲN»	ÄMUNa´H≠	Ë´L»	MiSchPa´Th≠	DöRaKha´W≠	KhoL-»	KI´»	PoÕLO´≠	TaMI´M»	HaZU´R≠	
und ‚gerade*	‚gerecht*	‚Arg	und kein	„Treuns*	„EL* des ❶	‚Richtigung*	„Wege seine	„alle	‚denn	„Wirken seines	‚makellos	der ‚Fels	
וְ יָשָׁר	צַדִּיק	עָוֶל	וְ אַיִן	אֱמוּנָה	אֵל	מִשְׁפָּט	דֶּרֶךְ ו	כֹּל	כִּי	פֹּעַל ו	תָּמִים	הַ צוּר	
aj.ms pk.cj	aj.ms	ms	pk.av pk.cj	fs	[na].ms.[cs], pn.d!	[na].ms	sf.3ms mfp.cs	ms.[cs]	pk.cj, ms	sf.3ms ms.cs	aj.ms	ms pk.at	

❶ ü:Zu...*hin*, a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende

הוּא׃
HU´°≠
‚er
הוּא
pn.in.3ms

וּפְתַלְתֹּל׃	עִקֵּשׁ	דּוֹר	מוּמָם	בָּנָיו	לֹא	לוֹ	שִׁחֵת	5M 32.5
UPhöTaLTo´L≠	ÎQe´Sch≠	DO´R»	MUMa´M≠	BaNa´W»	Lo´°≠	LO´≠	SchiChe´T»	
und ‚verwundene	‚verkehrte	„Generation	„Gebrechen ‚ihres	„Söhne ‚seine	nicht	zu ‚ihm	‚verdarb er	
-	-	Rollstatt*habende*	-	~Erbauer seine	-	-	-	
וְ פְּתַלְתֹּל	עִקֵּשׁ	דּוֹר	מוּם ם	בֵּן ו	לֹא	לְ ו	שחת	
aj.ms pk.cj	aj.ms	ms.[cs]	sf.3mp ms.cs	sf.3ms mp.cs	pk.ng, na	sf.3ms pk.pp	pi.pe.3ms	

אָבִיךָ	הוּא	הֲלוֹא־	חָכָם	וְלֹא	נָבָל	עַם	זֹאת	תִּגְמְלוּ־	לַיהוָה	הַ־	5M 32.6
ÅBhI´Kha»	HU´°≠	HaLO°-»	ChaKha´M≠	WöLo´°»	NaBha´L≠	Å´M»	So´°T≠	TiGMöLU-»	LaJaHaWä´H≠	Ha-»	
„Vater deiner	‚er	*ist´s* dass, nicht	‚weises	und nicht	‚verruchtes	„Volk	„dies	‚ihr vergelten werdet*	zu ‚JHWH	*ist´s* dass,	
-	-	-	-	-	zersetztes	-	-	ihr entwöhnen werdet	ü:Er wird {pi}	-	
אָב ךָ	הוּא	הֲ לֹא	חָכָם	וְ לֹא	נָבָל	עַם	זֶה	גמל	לְ היה	הֲ	
sf.2ms ms.cs	pn.in.3ms	pk.ng pk.?	aj.ms	pk.ng pk.cj	na, aj.ms	mfs.[cs]	aj.fs	ka.ft.2mp	hi/pi.ft.ms pk.pp	pk.?	

וַיְכֹנְנֶךָ׃	עָשְׂךָ	הוּא	קָנֶךָ
WaJöKhoNöNä´Kha≠	ÅSsöKha´≠	HU´°»	QaNä´Kha≠
und ‚er bereitete* ‚dich	‚machte er ‚dich	‚er	‚erwarb er ‚dich
-	-	-	~Nest deines
וְ כון ךָ	עשׂה ךָ	הוּא	קנה ךָ
sf.2ms pi1.wft.3ms pk.cj	sf.2ms ka.pe.3ms	pn.in.3ms	sf.2ms ka.pe.3ms

אָבִיךָ	שְׁאַל	וָדוֹר	דּוֹר־	שְׁנוֹת	בִּינוּ	עוֹלָם	יְמוֹת	זְכֹר	5M 32.7
ÅBhI´Kha≠	SchöÅ´L»	WaDO´R≠	DOR-»	SchöNO´T»	BI´NU≠	˜OLa´M≠	JöMO´T»	SöKho´R≠	
„Vater deinen	‚frage!	und ‚Generation	‚Generation	„Jahre der	‚verstehet!	‚Äons*	„Tage des	‚gedenke!	
-	-	-	Rollstatt*habenden*	~Veränderungen der	-	Verheimlichungs*zeit*	-	-	
אָב ךָ	שׁאל	וְ דּוֹר	דּוֹר	שָׁנָה	בין	עוֹלָם	יוֹם	זכר	
sf.2ms ms.cs	ka.!.ms	ms pk.cj	ms	fp.cs	ka.!.mp	{sb.[na]}{aj}.ms	mp.cs	ka.!.ms	

לָךְ׃	וְיֹאמְרוּ	זְקֵנֶיךָ	וְיַגֵּדְךָ
La´Kh≠	WöJo´°MöRU»	SöQeNä´JKha≠	WöJaGe´DKha≠
zu ‚dir	und ‚sie sprechen	„Alte deine	und ‚er mache berichten* ‚dir
-	-	~Bärtige deine	und er mache vergegenwärtigen dir
לְ ךְ	וְ אמר	זָקֵן ךָ	וְ נגד ךָ
sf.{hb.2f}{ar.2m}.sᴾ pk.pp	ka.ft.3mp pk.cj	sf.2ms aj.mp.cs	sf.2ms hi.ft.3ms.j pk.cj

עַמִּים	גְּבֻלֹת	יַצֵּב	אָדָם	בְּנֵי	בְּהַפְרִידוֹ	גּוֹיִם	עֶלְיוֹן	בְּהַנְחֵל	5M 32.8
ÅMI´M≠	GöBhuLo´T»	JaZe´Bh≠	ÅDa´M≠	BöNe´ʲ»	BöHaPhRIDO´≠	GOJi´M≠	ÄLJO´N≠	BöHaNChe´L»	
‚Völker	„Begrenzungen der	‚er mache aufstellen	‚ADa´M ❶	„Söhne des	im ‚trennen machen ‚seinem	‚Nationen	‚Obersten*	im ‚zulosen machen des	
עַם	גְּבוּלָה	נצב	אָדָם	בֵּן	בְּ פרד ו	גּוֹי	עֶלְיוֹן	בְּ נחל	
mp	fp.cs	hi.ft.3ms.j	[na].ms.[cs]	mp.cs	sf.3ms hi.if.cs pk.pp	mp	aj.ms	hi.if.[cs] pk.pp	

❶ ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher/-Blut
❷ ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	לְמִסְפַּר
JiSsRaË´L≠	BöNe´ʲ»	LöMiSPa´R≠
JiSsRaE´L ❷	„Söhne des	zur „Zahl der
יִשְׂרָאֵל	בֵּן	לְ מִסְפָּר
na	mp.cs	ms.cs pk.pp

❶ a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse

נַחֲלָתוֹ׃	חֶבֶל	יַעֲקֹב	עַמּוֹ	יְהוָה	חֵלֶק	כִּי	5M 32.9
NaChaLaTO´≠	Chä´BhäL»	JaÅQo´Bh≠	ÅMO´≠	JaHaWä´H≠	Che´LäQ»	KI´≠	
„Losteils seines	„Distrikt* des	JaÅQo´Bh	„Volk seines	‚JHWH	„Ausgleich*steil** des	‚denn	
-	Umstrickendes/Truppe des	ü:Ferse*haltender* ❶	-	ü:Er macht werden	Ausgleich*/~Glätte des	-	
נַחֲלָה ו	חֶבֶל	יַעֲקֹב	עַם ו	היה	חֵלֶק	כִּי	
sf.3ms fs.cs	ms.[cs]	na	sf.3ms mfs.cs	hi/pi.ft.3ms	[na].ms.[cs]	pk.cj, ms	

יְבֹנְנֵהוּ	יְסֹבְבֶנְהוּ	יְשִׁמֹן	יְלֵל	וּבְתֹהוּ	מִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	יִמְצָאֵהוּ	5M 32.10
JöBhONöNe´HU≠	JöSoBhöBhä´NHU≠	JöSchiMo´N≠	JöLe´L»	UBhöTo´HU≠	MiDBa´R≠	BöÄ´RäZ»	JiMZaÊ´HU≠	
er macht verständig ihn	er umkreist ihn	Einöde	Geheul der	und im Chaos	Wildnis*	im Erdland der	er findet ihn	
-	-	-	-	-	Stacheligen	in ~Erster-Wohltracht des	-	
הו בין	נהו סבב	יְשִׁימוֹן	יְלֵל	תֹּהוּ בְּ וְ	מִדְבָּר	אֶרֶץ בְּ	הו מצא	
sf.3ms pi1.ft.3ms	sf.eN.3ms pi1.ft.3ms	ms	ms.[cs]	ms pk.pp pk.cj	ms	mfs.[cs] pk.pp	sf.3ms ka.ft.3ms	

עֵינוֹ׃	כְּאִישׁוֹן	יִצְּרֶנְהוּ
ÊʲNO´≠	Kö°ISchO´N»	JiZöRä´NHU≠
Auges seines	wie/als Kern des	er umfelst* ihn
Gequells seines	wie Männlein des	-
עַיִן ו	אִישׁוֹן כְּ	נהו נצר
sf.3ms mfs.cs	ms.cs pk.pp	sf.eN.3ms ka.ft.3ms

יִקָּחֵהוּ	כְּנָפָיו	יִפְרֹשׂ	יְרַחֵף	גּוֹזָלָיו	עַל־	קִנּוֹ	יָעִיר	כְּנֶשֶׁר	5M 32.11
JiQaChe´HU≠	KöNaPha´W≠	JiPhRo´Ss»	JöRaChe´Ph≠	GOSaLa´W≠	ÂL-»	QiNO´≠	Ja˜I´R»	KöNä´SchäR≠	
er nimmt *es*	Flügel seine	er breitet aus	er vibriert	Flüggen seinen	über	Nest seines	er macht erwecken	wie/als Geier	
er nimmt ihn	*Gewand*zipfel seine	er ~erläutert	er ~Haupt-verdeckt	~Beraubenden seinen	auf	-	er macht ~*zur* Stadt	wie ~Wir-Gewahren	
הו לקח	כָּנָף ו	פרשׂ	רחף	גּוֹזָל ו	עַל	קֵן ו	עור|יער	נֶשֶׁר כְּ	
sf.3ms ka.ft.3ms	sf.3ms fp.cs	ka.ft.3ms	pi.ft.3ms	sf.3ms mp.cs	pk.pp	sf.3ms ms.cs	hi.ft.3ms|na	ms pk.pp	

אֶבְרָתוֹ׃	עַל־	יִשָּׂאֵהוּ
ÅBhRaTO´≠	ÃL-»	JiSsaÊ´HU≠
Schwinge seiner	auf	er trägt *es*
~Recken seinem	-	er hebt ihn
אֶבְרָה ו	עַל	הו נשׂא
sf.3ms fs.cs	pk.pp	sf.3ms ka.ft.3ms

1 a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende

נֵכָר׃	אֵל	עִמּוֹ	וְאֵין	יַנְחֶנּוּ	בָּדָד	יְהוָה	5M 32.12
NeKha´R≠	Ê´L»	ÎMO´≠	WöÊ´JN»	JaNChä´NU≠	BaDa´D»	JaHaWä´H≠	
Auswärtigkeit*	EL der	mit ihm	und keiner	er macht leiten ihn	abgesondert	JHWH	
-	ü:Zu...*hin* 1	-	-	er macht beruhigen ihn	-	ü:Er macht werden	
נֵכָר	אֵל	עִם ו	אַיִן וְ	נו נחה	בָּדָד	היה	
ms	[na].ms.[cs], pn.d!	sf.3ms pk.pp	pk.av pk.cj	sf.eN.3ms hi.ft.3ms	ms, pk.av	hi/pi.ft.3ms	

שָׂדָי	תְּנוּבֹת	וַיֹּאכַל	אָרֶץ	[בָּמֳתֵי]	{בָּמוֹתֵי}	עַל־	יַרְכִּבֵהוּ	5M 32.13
SsaDa´J≠	TöNUBho´T»	WaJjo°Kha´L≠	Å´RäZ≠	[Ba´MoTeʲ]»	Ba´MOTeʲ 1	ÂL-»	JaRKiBhe´HU≠	
Feldes	Aufkommende des	und er aß	Erdlands	[Kuppen des]	Kuppen des	auf	er macht dahinfahren* ihn	
-	-	-	~ALäPh-Wohltracht	-	~in den Toden des	hinauf	er macht reiten ihn	
שָׂדַי	תְּנוּבָה	אכל וְ	אֶרֶץ	בָּמָה	בָּמָה	עַל	הו רכב	
ms	fp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	mfs	fp.cs.QR	fp.cs.KT	pk.pp	sf.3ms hi.ft.3ms	

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

צוּר׃	מֵחַלְמִישׁ	וְשֶׁמֶן	מִסֶּלַע	דְבַשׁ	וַיֵּנִקֵהוּ
ZU´R≠	MeChaLMI´Sch»	WöSchä´MäN≠	MiSä´La˜≠	DöBha´Sch≠	WaJjeNiQe´HU»
Felsens	vom Kiesel des	und Öl	vom Steilfelsen	Honig	und er machte säugen ihn
-	-	und ~welches-Zuteilung	-	-	-
צוּר	חַלָּמִישׁ מִן	שֶׁמֶן וְ	סֶלַע מִן	דְּבַשׁ	הו ינק וְ
[na].ms.[cs]	ms.cs pk.pp	mfs.[cs] pk.cj	ms pk.pp	ms	sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj

בָשָׁן	בְּנֵי־	וְאֵילִים	כָּרִים	חֵלֶב	עִם־	צֹאן	וַחֲלֵב	בָקָר	חֶמְאַת	5M 32.14
BhaScha´N≠	BöNeʲ-»	WöÊʲLI´M»	KaRI´M≠	Che´LäBh»	ÎM-»	Zo´°N≠	WaChaLe´Bh≠	BaQa´R≠	ChäMÅ´T»	
BaScha´N	Söhnen des	und Widder*	Hüpfenden	Fett der	mit	Kleinviehs	und Milch des	Rind*viehs*	Dickmilch des	
ü:Im Zahn	~Verstehenden des	und Verstrebenden	-	-	-	-	-	Rindes	-	
בָּשָׁן	בֵּן	אַיִל וְ	כַּר	חֵלֶב	עִם	צֹאן	חָלָב וְ	בָּקָר	חֶמְאָה	
na	mp.cs	mp pk.cj	mp	ms.[cs]	pk.pp	mfs.[cs]	ms.cs pk.cj	ms	fs.cs	

חָמֶר׃	תִּשְׁתֶּה־	עֵנָב	וְדַם־	חִטָּה	כִּלְיוֹת	חֵלֶב	עִם־	וְעַתּוּדִים
Cha´MäR≠	TiSchTäH-»	ÊNa´Bh≠	WöDaM-»	ChiTha´H≠	KiLʲO´T»	Che´LäBh≠	ÎM-»	WöÂTUDI´M≠
Schaumwein	du trinkst	Traube	und Blut der	Weizens	Nieren des	Fett der	mit	und Leitböcken
Begehr	-	-	und ~Gleiches der	~Verfehlung-wärts	~Gefäße/~Geizigen des	-	-	und ~Bereitgestelltwordenen
חֶמֶר	שׁתה	עֵנָב	דָּם וְ	חִטָּה	כִּלְיָה	חֵלֶב	עִם	עַתּוּד וְ
ms	ka.ft.2m/3f.s	ms	ms.cs pk.cj	fs	fp.cs	ms.[cs]	pk.pp	mp pk.cj

עָשָׂהוּ	אֱלוֹהַּ	וַיִּטֹּשׁ	כָּשִׂיתָ	עָבִיתָ	שָׁמַנְתָּ	וַיִּבְעָט	יְשֻׁרוּן	וַיִּשְׁמַן	5M 32.15
ÃSsa´HU≠	ÅLO´aH»	WaJjiTho´Sch≠	KaSsI´Ta≠	ÃBhI´Ta»	SchaMa´NTa≠	WaJjiBhÂ´Th≠	JöSchuRU´N≠	WaJjiSchMa´N»	
machte er ihn	ÄLO´aH*	und er ließ fahren	erwanstetest du	dick wurdest du	ölig wurdest du	und er schlug aus	JöSchuRU´N	und er wurde ölig	
-	ü:Beeideter 1	-	-	-	-	-	ü:Geradigtes	-	
הו עשׂה	אֱלוֹהַּ	נטשׁ וְ	כשׂה	עבה	שׁמן	בעט וְ	יְשֻׁרוּן	שׁמן וְ	
sf.3ms ka.pe.3ms	ms	ka.wft.3ms pk.cj	ka.pe.2ms	ka.pe.2ms	ka.pe.2ms	ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	

1 a:Urverpflichteter {si}

יְשֻׁעָתוֹ׃	צוּר	וַיְנַבֵּל
JöSchuÂTO´≠	ZU´R»	WaJöNaBe´L≠
Rettung seiner	Felsen der	und er *macht*e verrucht
-	-	und er zersetzte
יְשׁוּעָה ו	צוּר	נבל וְ
sf.3ms fs.cs	[na].ms.[cs]	pi.wft.3ms pk.cj

יַכְעִיסֻהוּ׃	בְּתוֹעֵבֹת	בְּזָרִים	יַקְנִאֻהוּ	5M 32.16
JaKh˜ISu´HU≠	BöTOÊBho´T≠	BöSaRI´M≠	JaQNiÛ´HU≠	
sie machen grämen ihn	in Gräueln	in Fremden	sie machen ereifern ihn	
הו כעס	תּוֹעֵבָה בְּ	זָר בְּ	הו קנא	
sf.3ms hi.ft.3mp	fp pk.pp	aj.mp pk.pp	sf.3ms hi.ft.3mp	

לֹא	בָּאוּ	מִקָּרֹב	חֲדָשִׁים	יְדָעוּם	לֹא	אֱלֹהִים	אֱלֹהַ	לֹא	לַשֵּׁדִים	יִזְבְּחוּ	5M 32.17
Lo´°»	Ba´°U≠	MiQaRo´Bh»	ChaDaSchI´M≠	JöDa˜U´M≠	Lo´°»	ÅLoHI´M≠	ÅLo´aH≠	Lo´°»	LaScheDI´M≠	JiSBöChU´≠	
nicht	kamen sie	von nahe	neuen	kannten *näher** sie sie	nicht	ÄLoHI´M	ÄLo´aH	Nicht-	zu den Brüstigen	sie opfern	
-	-	-	-	erkannten sie sie	-	ü:Beeidete {pl} 2	ü:Beeideter 1	-	zu den ~Wegraffenden	-	
לֹא	בוא	קָרוֹב מִן	חָדָשׁ	ם ידע	לֹא	אֱלֹהִים	אֱלוֹהַּ	לֹא	שֵׁד לְ+הַ	זבח	
pk.ng, na	ka.pe.3p	aj.ms pk.pp	aj.mp	sf.3mp ka.pe.3p	pk.ng, na	mp	ms	pk.ng, na	mp pk.pp+pk.at	ka.ft.3mp	

1 a:Urverpflichteter {si}
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲבֹתֵיכֶם׃	שְׂעָרוּם
ÅBhoTeʲKhä´M≠	SsöÅRU´M≠
Väter eure	schauderten sie ihrer
-	-
כם אָב	ם שׂער
sf.2mp mp.cs	sf.3mp ka.pe.3p

1 ka.ft.3fs.j
2 a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende

מְחֹלְלֶךָ׃	אֵל	וַתִּשְׁכַּח	תֶּשִׁי	יְלָדְךָ	צוּר	5M 32.18
MöChoLöLä´Khạ≠ *her*auswirbelnden* dich ~wappnenden dich	Ẽ´L» EL ü:Zu...*hin* 2	WaTiSchKa´Ch≠ und du vergaßest -	Tä´SchI≠ du versäumst du verleihst	JöLạDöKhạ´≠ gebar er dich -	ZU´R» Felsen -	
ךָ חיל sf.2ms pi1.pt.ms.cs	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!	שׁכח וְ ka.wft.2ms/3fs pk.cj	שׁיה ka.ft.2ms 1	ךָ ילד sf.2ms ka.pe.3ms	צוּר [na].ms.[cs]	

1 ü:Er macht werden

וּבְנֹתָיו׃	בָּנָיו	מִכַּעַס	וַיִּנְאָץ	יְהוָה	וַיַּרְא	5M 32.19
UBhöNoTạ´W≠ und Töchter seiner	BạNạ´W≠ Söhne seiner	MiKa´ÃS» vom Gram der	WaJjiNÅ´Z≠ und er verschmähte	JaHạWä´H≠ JHWH 1	WaJja´R°» und er sah	
ו בַּת וְ sf.3ms fp.cs pk.cj	ו בֵּן sf.3ms mp.cs	כַּעַס מִן ms.[cs] pk.pp	נאץ וְ ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	ראה וְ ka/hi.wft.3ms pk.cj	

דֹּר	כִּי	אַחֲרִיתָם	מָה	אֶרְאֶה	מֵהֶם	פָּנַי	אַסְתִּירָה	וַיֹּאמֶר	5M 32.20
DO´R» Generation der Rollstatt*habende* der	KI´» denn -	ÅChạRITạ´M≠ Späteres* ihres Hinteres ihres	Mạ´H» was, -	ÅRÅ´H≠ ich sehe -	MeHä´M≠ *weg* von ihnen -	PhạNa´J≠ Angesichter meine -	ÅSTI´RạH» ich will verbergen machen -	WaJjo´°MäR≠ und er sprach -	
דּוֹר ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	ם אַחֲרִית sf.3mp fs.cs	מָה pn.?	ראה ka.ft.1s	הם מִן sf.3mp pk.pp	י פָּנֶה sf.1s mfp.cs	סתר hi.ft.1s.k	אמר וְ ka.wft.3ms pk.cj	

בָּם׃	אֵמֻן	לֹא־	בָּנִים	הֵמָּה	תַהְפֻּכֹת	
Bạ´M≠ in ihnen -	ẼMu´N» Treue -	Lo°-» nicht -	BạNI´M≠ Söhne ~Verstehende	He´MạH≠ sie -	TaHPuKho´T≠ Abwendungen -	
ם בְּ sf.3mp pk.pp	אֵמוּן ms	לֹא pk.ng	בֵּן mp	הֵם pn.in.3mp	תַּהְפּוּכָה fp	

בְּלֹא־	אַקְנִיאֵם	וַאֲנִי	בְּהַבְלֵיהֶם	כִּעֲסוּנִי	אֵל	בְלֹא־	קִנְאוּנִי	הֵם	5M 32.21
BöLo°-» im Nicht-	ÅQNIẼ´M» ich mache beeifern sie	WaÅNI´≠ und ich	BöHaBhLeJHä´M≠ in Dünsten ihren	KiÅSU´NI≠ grämten sie mich	Ẽ´L≠ EL 1	BhöLo°-» im Nicht-	QiN°U´NI» beeiferten sie mich	He´M≠ sie	
לֹא בְּ pk.ng pk.pp	ם קנא sf.3mp hi.ft.1s	אֲנִי וְ pn.in.1s pk.cj	הם הֶבֶל בְּ sf.3mp mp.cs pk.pp	ני כעס sf.1s pi.pe.3p	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!	לֹא בְּ pk.ng pk.pp	ני קנא sf.1s pi.pe.3p	הֵם pn.in.3mp	

1 ü:Zu...*hin*, a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende

אַכְעִיסֵם׃	נָבָל	בְּגוֹי	עָם	
ÅKh˜ISe´M≠ ich mache grämen sie	NạBhạ´L≠ verruchter/zersetzter	BöGO´J» in Nation	Ã´M≠ Volk	
ם כעס sf.3mp hi.ft.1s	נָבָל na, aj.ms	גּוֹי בְּ mp.[cs] pk.pp	עַם mfs	

אֶרֶץ	וַתֹּאכַל	תַּחְתִּית	שְׁאוֹל	עַד־	וַתִּיקַד	בְאַפִּי	קָדְחָה	אֵשׁ	כִּי־	5M 32.22
Å´RäZ≠ Erdland ~Erste-Wohltracht	WaTo´°KhaL» und *es* isst und sie isst	TaChTI´T≠ unteren -	Schö°O´L» Schö°O´L* ü:Fraglicher 1	ÃD-» bis *zum* -	WaTIQa´D≠ und *es* glüht und sie glüht	BhöÅPI´≠ in Schnauben* meinem -	QạDöChạ´H» fieberte *es* fieberte sie	Ẽ´Sch≠ Feuer -	KI-» denn -	
אֶרֶץ mfs.[cs]	אכל וְ ka.wft.3fs/2ms pk.cj	תַּחְתִּי aj.fs	שְׁאוֹל mfs	עַד pk.pp, ms	יקד וְ ka.wft.3fs pk.cj	י אַף בְּ sf.1s ms.cs pk.pp	קדח ka.pe.3fs	אֵשׁ mfs.[cs]	כִּי pk.cj, ms	

1 a:Frage*reich* {mf}
2 e:"*Ein*holbares" ist verwandt mit JaBhaL ü:"*Wasser*ader".

הָרִים׃	מוֹסְדֵי	וַתְּלַהֵט	וִיבֻלָהּ	
HạRI´M≠ Berge -	MOSöDe´J» Fundamente der ~Geheimnisse der	WaTöLaHe´Th≠ und *es* entflammt und sie entflammt	WIBhuLạ´H≠ und *Ein*holbares* *seines* und *Ein*holbares* ihres 2	
הַר mp	מוֹסָד mp.cs	להט וְ pi.wft.3fs pk.cj	+ה יְבוּל וְ sf.3fs ms.cs pk.cj	

בָּם׃	אֲכַלֶּה־	חִצַּי	רָעוֹת	עָלֵימוֹ	אַסְפֶּה	5M 32.23
Bạ´M≠ gegen sie in ihnen	ÅKhaLäH-» ich mache alldahin* ich vervollständige	ChiZa´J≠ Pfeile meine Hälftende/Schäfte meine	Rạ˜O´T≠ Bös*igkeiten* -	ÃLe´JMO≠ auf ihnen -	ÅSPä´H» ich werde hinzusetzen lassen ich werde hinwegsammeln lassen	
ם בְּ sf.3mp pk.pp	כלה pi.ft.1s	י חֵץ sf.1s mp.cs	רַע aj.fp.[cs]	מוֹ עַל sf.3ms/p pk.pp	ספה hi.ft.1s	

בָּם	אֲשַׁלַּח־	בְּהֵמוֹת	וְשֶׁן־	מְרִירִי	וְקֶטֶב	רֶשֶׁף	וּלְחֻמֵי	רָעָב	מְזֵי	5M 32.24
Bạ´M≠ gegen sie in sie	ÅSchaLaCh-» ich entsende -	BöHeMO´T≠ BöHeMo´T ü:Vertierter 1	WöSchäN-» und Zahn des -	MöRIRI´≠ bitterliche -	WöQä´ThäBh» und Pest -	Rä´SchäPh≠ Funkensprühenden -	ULöChu´MeJ» und Verbrotete des und Verbrotetwordene des	RạÃ´Bh≠ Hungers -	MöȘe´J» Ausgezehrte des -	
ם בְּ sf.3mp pk.pp	שׁלח pi.ft.1s	בְּהֵמָה fp	שֵׁן וְ mfs.cs pk.cj	מְרִירִי aj.ms	קֶטֶב וְ ms pk.cj	רֶשֶׁף ms	לחם וְ kpp.mp.cs pk.cj	רָעָב ms	מָזֶה aj.mp.cs	

1 a~:In dem Tod

עָפָר׃	זֹחֲלֵי	חֲמַת	עִם־	
ÃPhạ´R≠ Staubes* -	ȘoChạLe´J» Kriechenden des -	ChạMa´T≠ hitzendem *Gift* der Hitzendem der	ĨM-» mit -	
עָפָר ms	זחל ka.pt.mp.cs	חֵמָה [na].fs.cs	עִם pk.pp	

עִם־	יוֹנֵק	בְּתוּלָה	גַּם־	בָּחוּר	גַּם־	אֵימָה	וּמֵחֲדָרִים	חֶרֶב	תְּשַׁכֶּל־	מִחוּץ	5M 32.25
ĨM-» mit -	JONe´Q≠ Säugling -	BöTULạ´H≠ Jungfrau -	GaM-» auch noch -	BạChU´R≠ Erwählter* -	GaM-» auch noch -	ẼJMạ´H≠ Grauen -	UMeChạDạRI´M≠ und von Kammern -	Chä´RäBh≠ Schwert* Verwüstendes	TöSchaKäL-» *es* beraubt *der* Kinder sie beraubt *der* Kinder	MiChU´Z≠ von außerhalb von draußen	
עִם pk.pp	ינק ka.pt.ms.[cs]	בְּתוּלָה fs	גַּם pk.cj	בחר kpp.ms.[cs]	גַּם pk.cj	אֵימָה fs	חֶדֶר מִן וְ mp pk.pp pk.cj	חֶרֶב fs.[cs]	שׁכל pi.ft.3fs	חוּץ מִן ms.[cs] pk.pp	

שֵׂיבָה׃	אִישׁ	
SseJBhạ´H≠ Ergrauten -	°I´Sch» Mann des ~ALäPh-Seiendem des	
שֵׂיבָה fs	אִישׁ ms.[cs]	

זִכְרָם׃	מֵאֱנוֹשׁ	אַשְׁבִּיתָה	אַפְאֵיהֶם	אָמַרְתִּי	5M 32.26
ȘiKhRạ´M≠ Gedenken/~Männliches ihres -	MeÅNO´Sch≠ *weg* vom Mannhaften vom ~Ur-Bewahnten	ÅSchBI´TạH» ich will aufhören machen -	ÅPhẼJHä´M≠ ich lasse ausmünden sie -	ÅMa´RTI≠ sprach ich -	
ם זֵכֶר sf.3mp ms.cs	אֱנוֹשׁ מִן ms pk.pp	שׁבת hi.ft.1s.k	הם פאה sf.3mp hi.ft.1s	אמר ka.pe.1s	

5M 32.27	לוּלֵי	כַּעַס	אוֹיֵב	אָגוּר	פֶּן־	יְנַכְּרוּ	צָרֵימוֹ	פֶּן־	יֹאמְרוּ	יָדֵינוּ
	LULe´J≠	Ka´ÄS»	°OJe´Bh≠	ÅGU´R≠	PäN-»	JöNaKöRU´≠	ZaRe´JMO≠	PäN-»	Jo°MöRU´≠	JaDe´JNU»
	wenn nicht	„Gram des"	„Feindes"	ich *ergieren** werde	dass nicht	sie *verkennen*	„Bedrängende" „sie"	dass nicht	sie sprechen	„Hände" unsere
	-	-	-	-		sie kennen	-	-	-	-
	לוּלֵא	כַּעַס	אֵיב|אֹיֵב	גור|אָגוּר	פֶּן	נכר	צַר מוֹ	פֶּן	אמר	יָד נוּ
	pk.cj	ms.[cs]	ms|ka.pt.ms.[cs]	ka.ft.1s|na	pk.cj	pi.ft.3mp	sf.3mp mp.cs	pk.cj	ka.ft.3mp	sf.1p mfd.cs

רָמָה	וְלֹא	יְהוָה	פָּעַל	כָּל־	זֹאת׃
Ra´MaH≠	WöLo´°»	JaHaWä´H≠	PaÄ´L»	KoL-»	Ṣo´°T≠
erhöhte *sie*	und nicht	JHWH	wirkte er	all	dies
erhöhte er	-	ü:Er macht werden	-	-	-
רום|רָמָה	וְ לֹא	היה	פעל	כֹּל	זֶה
ka.{pt.fs}{pe.3mfs}|na	pk.cj pk.ng	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3ms	[na].ms.[cs]	aj.fs

5M 32.28	כִּי־	גוֹי	אֹבַד	עֵצוֹת	הֵמָּה	וְאֵין	בָּהֶם	תְּבוּנָה׃
	KI-»	GO´J≠	ÖBha´D»	ĒZO´T≠	He´MaH≠	WöĒ´JN»	BaHä´M≠	TöBhUNa´H≠
	denn	Nation	verloren*gehende* der	Ratschlüsse*	sie	und keines	in ihnen	Verständnis
	-	-	-	a:Bäumigen {fe}	-	-	-	-
	כִּי	גּוֹי	אבד	עֵצָה	הֵם	וְ אַיִן	בְּ הם	תְּבוּנָה
	pk.cj, ms	ms	ka.pt.ms.[cs]	fs	pn.in.3mp	pk.cj pk.av	pk.pp sf.3mp	fs

5M 32.29	לוּ	חָכְמוּ	יַשְׂכִּילוּ	זֹאת	יָבִינוּ	לְאַחֲרִיתָם׃
	LU´»	ChaKhöMU´≠	JaSöKI´LU»	Ṣo´°T≠	JaBhI´NU≠	LöÅChaRITa´M≠
	wenn doch	weise waren sie	sie machen erklugen	dies	sie verstehen	zu „Späterem* „ihrem"
	-	-	-	-	sie ~unterscheiden	zu Hinterem ihrem
	לוּ	חכם	שׂכל	זֶה	בין	לְ אַחֲרִית ם
	pk.pp	ka.pe.3p	hi.ft.3mp	aj.fs	ka.ft.3mp	pk.pp fs.cs sf.3mp

5M 32.30	אֵיכָה	יִרְדֹּף	אֶחָד	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	יָנִיסוּ	רְבָבָה	אִם־	לֹא	כִּי־	צוּרָם
	ÊJKha´H≠	JiRDo´Ph»	ÅCha´D≠	Å´LäPh≠	USchöNa´JiM≠	JaNI´SU»	RöBhaBha´H≠	ÎM-»	Lo´°≠	KI-»	ZURa´M»
	ach wie	er wird verfolgen	einer	„tausend"	und „zwei"	sie machen fliehen	„Myriadenschaft"	wenn	nicht	denn	„Fels" „ihrer"
	אֵיכָה	רדף	אֶחָד	אֶלֶף	וְ שְׁנַיִם	נוס	רְבָבָה	אִם	לֹא	כִּי	צוּר ם
	pk.ij	ka.ft.3ms	car.ms	car.ms.[cs]	pk.cj car.md	hi.ft.3mp	car.fs	pk.cj	pk.ng, na	pk.cj, ms	ms.cs sf.3mp

מְכָרָם	וַיהוָה	הִסְגִּירָם׃
MöKhaRa´M≠	WaJaHaWä´H≠	HiSGIRa´M≠
verkaufte er „sie"	und JHWH [1]	machte verschließen er „sie"
מכר ם	וְ היה	סגר ם
ka.pe.3ms sf.3mp	pk.cj hi/pi.ft.3ms	hi.pe.3ms sf.3mp

[1] ü:Er macht werden

5M 32.31	כִּי	לֹא	כְצוּרֵנוּ	צוּרָם	וְאֹיְבֵינוּ	פְּלִילִים׃
	KI´≠	Lo´°»	KhöZURe´NU≠	ZURa´M≠	WöÔJöBhe´JNU≠	PöLILI´M≠
	denn	nicht	wie „Fels" unser	„Fels" „ihrer"	und „Feinde" unsere	„Vermittler"
	כִּי	לֹא	כְּ צוּר נוּ	צוּר ם	וְ אֹיֵב נוּ	פְּלִיל
	pk.cj, ms	pk.ng, na	pk.pp ms sf.1p	ms.cs sf.3mp	pk.cj mp.cs sf.1p	mp

5M 32.32	כִּי־	מִגֶּפֶן	סְדֹם	גַּפְנָם	וּמִשַּׁדְמֹת	עֲמֹרָה	עֲנָבֵמוֹ	עִנְּבֵי־	רוֹשׁ
	KI-»	MiGä´PhäN»	SöDo´M≠	GaPhNa´M≠	UMiSchaDöMo´T≠	ÅMoRa´H≠	ÅNaBhe´MO≠	ÎNöBhe-»	RO´Sch≠
	denn	vom „Rebstock" des	SöDo´M	„Rebstock" „ihrer"	und von „Fluren" des	ÅMoRa´H	„Trauben" „ihre"	„Trauben" der	Vergiftung
	-	-	ü:Geheimnis*voll* Verstillte [1]	-	-	ü:Garben*artige*	-	-	Hauptes
	כִּי	מִן גֶּפֶן	סְדֹם	גֶּפֶן ם	וְ מִן שְׁדֵמָה	עֲמֹרָה	עֵנָב מוֹ	עֵנָב	רֹאשׁ
	pk.cj, ms	pk.pp mfs.[cs]	na	mfs.cs sf.3mp	pk.cj pk.pp fp.cs	na	mp.cs sf.3mp	mp.cs	ms

[1] a:Blockgleiche

אַשְׁכְּלֹת	מְרֹרֹת	לָמוֹ׃
ÅSchKöLo´T»	MöRoRo´T≠	La´MO≠
„Traubenbüschel der"	„Bitternisse"	zu ihnen/ihm
אֶשְׁכּוֹל	מְרֹרָה	לָמוֹ
mp.cs	fp	pk.pp.s/p

5M 32.33	חֲמַת	תַּנִּינִם	יֵינָם	וְרֹאשׁ	פְּתָנִים	אַכְזָר׃
	ChaMa´T»	TaNINI´M≠	JeJNa´M≠	WöRo´°Sch»	PöTaNI´M≠	ÅKhṢa´R≠
	„hitzendes *Gift* der"	„Ungeheuer"*	„Wein" „ihrer"	und „Gift der"	PöTaNI´M*	grausames
	Hitzendes der	Begabten	-	-	ü:Verführende {pl}	-
	חֵמָה	תַּנִּין	יַיִן ם	וְ רֹאשׁ	פֶּתֶן	אַכְזָר
	[na].fs.cs	mp	ms.cs sf.3mp	pk.cj ms.cs	mp	aj.ms

5M 32.34	הֲלֹא־	הוּא	כָּמֻס	עִמָּדִי	חָתֻם	בְּאוֹצְרֹתָי׃
	HaLo°-»	HU´°≠	KaMu´S»	ÎMaDI´≠	ChaTu´M≠	Bö°OZöRoTa´J≠
	ist´s dass, nicht	*es*	aufbewahrtwerdend	bei* mir	versiegeltwerdendes	in „Schatz*kammer*n" meinen
	-	er	-	stehend mir	-	in Schätzen meinen
	הֲ לֹא	הוּא	כמס	עִמָּד י	חתם	בְּ אוֹצָר י
	pk.? pk.ng	pn.in.3ms	kpp.ms	pk.pp sf.1s	kpp.ms	pk.pp mp.cs sf.1s

5M 32.35	לִי	נָקָם	וְשִׁלֵּם	לְעֵת	תָּמוּט	רַגְלָם	כִּי	קָרוֹב	יוֹם	אֵידָם	וְחָשׁ
	LI´»	NaQa´M≠	WöSchiLe´M≠	LöË´T≠	TaMU´Th»	RaGLa´M≠	KI´»	QaRO´Bh≠	JO´M»	ÊJDa´M≠	WöCha´Sch≠
	zu mir	Rache	und Erstattendes	zur „Zeit"	*er* gleitet	„Fuß" „ihrer"	denn	nahe	„Tag des"	„Unglücks" „ihres"	und eilt er
	-	-	und Vollführendes	-	sie gleitet	-	-	~Angriff	-	-	-
	לְ י	נָקָם	וְ שִׁלֵּם + שׁלם	לְ עֵת	מוט	רֶגֶל ם	כִּי	קָרוֹב	יוֹם	אֵיד ם	וְ חוש
	pk.pp sf.1s	ms	pk.cj [na].ms.+pi.ft.1s.k	pk.pp mfs.[cs]	ka.ft.3fs	fs.cs sf.3mp	pk.cj, ms	aj.ms	ms.[cs]	ms.cs sf.3mp	pk.cj ka.wpe.3ms

עֲתִדֹת	לָמוֹ׃
ÅTiDo´T»	La´MO≠
„Bereitgestellte"	zu ihnen/ihm
~Leitböckinnen	-
עָתִיד	לָמוֹ
aj.fp	pk.pp.s/p

5M 32.36	כִּי־	יָדִין	יְהוָה	עַמּוֹ	וְעַל־	עֲבָדָיו	יִתְנֶחָם	כִּי	יִרְאֶה	כִּי־
	KI-»	JaDI´N»	JaHaWä´H≠	ÅMO´≠	WöÅL-»	ÅBhaDa´W≠	JiTNäCha´M≠	KI´»	JiRÄ´H≠	KI-»
	denn	er wird berechtswalten*	JHWH	„Volk" seines	und über	„Diener" seine	er wird sich umstimmen*	*so* denn	er sieht	dass
	-	-	ü:Er macht werden	-	und auf	-	er wird sich trösten	-	-	denn
	כִּי	דין	היה	עַם ו	וְ עַל	עֶבֶד ו	נחם	כִּי	ראה	כִּי
	pk.cj, ms	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	mfs.cs sf.3ms	pk.cj pk.pp	mp.cs sf.3ms	ht.ft.3ms	pk.cj, ms	ka.ft.3ms	pk.cj, ms

וְעָזוּב׃	עָצוּר	וְאֶפֶס	יָד	אָזְלַת
WöÃ´ŞUBh≠	ÃZU´R»	WöÅ´PhäS≠	Ja´D≠	Å´ŞLaT»
und ‚Verlassenwordenes⁺	‚Eingehaltenwordenes⁺	und ‚zurandegegangenes	„Hand*	„wegging sie
-	-	-	-	-
וְ עזב	עצר	וְ אֶפֶס	יָד	אזל
kpp.ms pk.cj	kpp.ms	ms pk.cj	mfs	ka.pe.3fs

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בוֹ׃	חָסָיוּ	צוּר	אֱלֹהֵימוֹ	אֵי	וְאָמַר	5M 32.37
BhO´≠	ChaSa´JU»	ZU´R≠	ÅLoHe´JMO≠	Ê´J»	WöÅMa´R≠	
in ‚ihm	bargen sie *sich*	„Fels	„ÄLoHI´M ‚ihre 1	wo‚	und ‚sprach er	
בְּ ו	חסה	צוּר	אֱלֹהִים מוֹ	אֵי	וְ אמר	
sf.3ms pk.pp	ka.pe.3p	[na].ms.[cs]	sf.3mp mp.cs	pk.?	hb.ka.wpe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs] pk.cj	

עֲלֵיכֶם	יְהִי	וְיַעְזְרֻכֶם	יָקוּמוּ	נְסִיכָם	יֵין	יִשְׁתּוּ	יֹאכֵלוּ	זְבָחֵימוֹ	חֵלֶב	אֲשֶׁר	5M 32.38
ÃLeʲKhä´M≠	JöHI´»	WöJa˘ŞöRuKhä´M≠	JaQU´MU≠	NöSIKha´M≠	JeʲN»	JiSchTU´≠	Jo°Khe´LU≠	ŞöBhaChe´JMO≠	Che´LäBh»	ÅSchä´R»	
über ‚euch	‚es werde	und ‚sie helfen ‚euch	‚sie erstehen	„Idols* ‚ihres	„Wein des	‚sie trinken	‚sie essen	„Opfer ‚ihrer	„Fett der	welche	
auf euch	er werde	-	sie stehen auf	~Betrankopferten ihres	-	-	-	-	-	-	
עַל כֶם	היה	וְ עזר כֶם	קום	נָסִיךְ ם	יַיִן	שׁתה	אכל	זֶבַח מוֹ	חֵלֶב	אֲשֶׁר	
sf.2mp pk.pp	ka.ft.3ms.j	sf.2mp ka.ft.3mp pk.cj	ka.ft.3mp	sf.3mp ms.cs	ms.cs	ka.ft.3mp	ka.ft.3mp	sf.3mp mp.cs	ms.[cs]	pk.rl	

סִתְרָה׃
SiTRa´H≠
„Verbergendes
-
סִתְרָה
fs

מָחַצְתִּי	וַאֲחַיֶּה	אָמִית	אֲנִי	עִמָּדִי	אֱלֹהִים	וְאֵין	הוּא	אֲנִי	אֲנִי	כִּי	עַתָּה	רְאוּ	5M 32.39
MaCha´ZTI≠	WaÅChaJjä´H≠	ÅMI´T»	ÅNI´»	ÏMaDI´≠	ÅLoHI´M≠	WöÊ´JN»	HU´°≠	ÅNI´≠	ÅNI´»	KI´»	ÄTa´H≠	Rö°U´≠	
zersplitterte ich	und ‚ich belebe*	‚ich töte	ich	mit mir	‚ÄLoHI´M	und kein	‚er	ich	ich	‚dass	nun	‚sehet‚!	
-	-	ich mache sterben	-	stehend mir	ü:Beeidete {pl} 1	-	-	-	-	denn	-	-	
מחץ	וְ חיה	מות	אֲנִי	עִמָּד י	אֱלֹהִים	וְ אַיִן	הוּא	אֲנִי	אֲנִי	כִּי	עַתָּה	ראה	
ka.pe.1s	pi.ft.1s pk.cj	hi.ft.1s	pn.in.1s	sf.1s pk.pp	mp	pk.av pk.cj	pn.in.3ms	pn.in.1s	pn.in.1s	pk.cj, ms	pk.av	ka.!.mp	

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מַצִּיל׃	מִיָּדִי	וְאֵין	אֶרְפָּא	וַאֲנִי
MaZI´L≠	MIjaDI´≠	WöÊ´JN»	ÄRPa´°≠	WaÅNI´»
„Überschatter*	*weg* von „Hand meiner	und kein	‚ich heile	und ich
Überschattenmachender	-	-	-	-
נצל	מִן יָד י	וְ אַיִן	רפא	וְ אֲנִי
hi.pt.ms.[cs]	sf.1s mfs.cs pk.pp	pk.av pk.cj	ka.ft.1s	pn.in.1s pk.cj

לְעֹלָם׃	אָנֹכִי	חַי	וְאָמַרְתִּי	יָדִי	שָׁמַיִם	אֶל־	אֶשָּׂא	כִּי־	5M 32.40
LöÖLa´M≠	ÅNoKhI´≠	Cha´J»	WöÅMaRTI´≠	JaDI´≠	SchaMa´JiM≠	ÄL-»	ÅSsa´°»	KI-»	
zum ‚Äon*	ich	„Lebender	und ‚spreche ich	„Hand meine	‚Himmeln	zu	‚ich hebe*/trage	‚denn	
לְ עוֹלָם	אָנֹכִי	חַי|חיה	וְ אמר	יָד י	שָׁמַיִם	אֶל	נשׂא	כִּי	
ms pk.pp	pn.in.1s	sb/aj.ms.[cs]|ka.pe.3ms	ka.wpe.1s pk.cj	sf.1s mfs.cs	md	pk.pp	ka.ft.1s	pk.cj, ms	

נָקָם	אָשִׁיב	יָדִי	בְּמִשְׁפָּט	וְתֹאחֵז	חַרְבִּי	בְּרַק	שַׁנּוֹתִי	אִם־	5M 32.41
NaQa´M≠	ÅSchI´Bh»	JaDI´≠	BöMiSchPa´Th≠	WöTo°Che´Ş»	ChaRBI´≠	BöRa´Q»	SchaNOTI´≠	ÏM-»	
‚Rache	‚ich lasse zurückkehren	„Hand meine	in ‚Richtigung*	und ‚sie erfasst	„Schwertes meines	„Geblitz des	wetzte ich	wenn	
-	-	-	-	-	Verwüstenden meines	-	-	-	
נָקָם	שׁוב	יָד י	בְּ מִשְׁפָּט	וְ אחז	חֶרֶב י	בָּרָק	שׁנן	אִם	
ms	hi.ft.1s	sf.1s mfs.cs	ms pk.pp	ka.ft.3fs pk.cj	sf.1s fs.cs	ms.cs	ka.pe.1s	pk.cj	

אֲשַׁלֵּם׃	וְלִמְשַׂנְאַי	לְצָרַי
ÅSchaLe´M≠	WöLiMöSsaNÅ´J≠	LöZaRa´J≠
‚ich erstatte	und zu ‚Hassenden mich	zu „Bedrängenden mich
ich befriede	-	-
שׁלם	וְ לְ שׂנא י	לְ צַר י
pi.ft.1s	sf.1s pi.pt.mp.cs pk.pp pk.cj	sf.1s mp.cs pk.pp

חָלָל	מִדַּם	בָּשָׂר	תֹּאכַל	וְחַרְבִּי	מִדָּם	חִצַּי	אַשְׁכִּיר	5M 32.42
ChaLa´L≠	MiDa´M»	BaSsa´R≠	To°Kha´L»	WöChaRBI´≠	MiDa´M≠	ChiZa´J≠	ÅSchKI´R»	
‚Durchbohrtem*	vom „Blut von	‚Fleisch	‚es isst	und „Schwert* meines	vom „Blut	„Pfeile meine	‚ich mache berauschen	
~Gewirbeltem	-	~Kunde	sie isst	und Verwüstendes meines	-	Hälftende/Schäfte meine	-	
חָלָל	מִן דָּם	בָּשָׂר	אכל	וְ חֶרֶב י	מִן דָּם	חֵץ י	שׁכר	
sb/aj.ms	ms.[cs] pk.pp	ms	ka.ft.2m/3f.s	sf.1s fs.cs pk.cj	ms.[cs] pk.pp	sf.1s mp.cs	hi.ft.1s	

אוֹיֵב׃	פַּרְעוֹת	מֵרֹאשׁ	וְשִׁבְיָה
°OJe´Bh≠	PaR˘O´T»	MeRo´°Sch≠	WöSchiBhJa´H≠
‚Feindes	„ungebändigten *Scharen* des	vom „Haupt der	und „Gefangenenschaft
-	Ungebändigten des	-	-
אֹיֵב|איב	פֶּרַע	מִן רֹאשׁ	וְ שִׁבְיָה
ms|ka.pt.ms.[cs]	mp.cs	ms.[cs] pk.pp	fs pk.cj

לְצָרָיו	יָשִׁיב	וְנָקָם	יִקּוֹם	עֲבָדָיו	דַם־	כִּי	עַמּוֹ	גוֹיִם	הַרְנִינוּ	5M 32.43
LöZaRa´W≠	JaSchI´Bh»	WöNaQa´M≠	JiQO´M≠	ÃBhaDa´W≠	DaM-»	KI´»	ÄMO´≠	GOJi´M≠	HaRNI´NU»	
zu „Bedrängenden ‚ihn	‚er bringt zurück	und ‚Rache	‚er rächt	„Diener ‚seiner	„Blut der	‚denn	„Volk ‚seines	‚Nationen	‚machet lichtrufen‚!*	
-	er macht umkehren	-	-	-	~Gleiches der	-	-	-	-	
לְ צַר וֹ	שׁוב|יָשִׁיב	וְ נָקָם	נקם	עֶבֶד וֹ	דָּם	כִּי	עַם וֹ	גּוֹי	רנן	
sf.3ms mp.cs pk.pp	hi.ft.3ms|na	ms pk.cj	ka.ft.3ms	sf.3ms mp.cs	ms.cs	pk.cj, ms	sf.3ms mfs.cs	mp	hi.!.mp	

1 a:ADa´M wärts

עַמּוֹ׃	אַדְמָתוֹ	וְכִפֶּר
ÄMO´≠	ÅDMaTO´≠	WöKhiPä´R»
„Volk ‚seines	„ADaMa´H* ‚seine	und ‚verschirmt* er
-	ü:Gerötete 1	-
עַם וֹ	אֲדָמָה וֹ	וְ כפר
sf.3ms mfs.cs	sf.3ms fs.cs	pi.wpe.3ms pk.cj

MoSchä´Hs letzte Mahnung

הוּא	הָעָם	בְּאָזְנֵי	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה־	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	5M 32.44
HU´°≠	HaÃ´M≠	BöÕŞNe´J»	HaŞo´°T≠	HaSchIRaH-»	DiBhöRe´J»	KoL-»	ÅT-»	WaJöDaBe´R≠	MoSchä´H≠	WaJjaBho´°»	
‚er	dem „Volk	in „Ohren von	der „dieser	der „Liedung	„Worte von	„alle	ÅT	und ‚er wortete	MoSchä´H	und ‚er kam	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	ü:Enttauchender 1	-	
הוּא	הַ עַם	בְּ אֹזֶן	הַ זֶה	הַ שִׁירָה	דָּבָר	כֹּל	אֵת	וְ דבר	מֹשֶׁה	וְ בוא	
pn.in.3ms	mfs.[cs] pk.at	fd.cs pk.pp	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	fs pk.at	mp.cs	[na].ms.[cs]	pk	pi.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	

נוּן׃	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ
NU´N≠	BiN-»	WöHOSche´Ä»
NUN	„Sohn des"	und ‚HOSche´Ä
üu:Er *ist* Stammhalter	~Verstehen des	ü:Retten
נוּן	בֵּן	וְ הוֹשֵׁעַ|ישׁע
na	ms.cs	na|hi.if.[cs] pk.cj

1 a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name

5M 32.45

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת־	לְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיְכַל
JiSsRaE´L≠	KoL-»	ÄL-»	HaE´LäH≠	HaDöBhaRI´M»	KoL-»	ÄT-»	LöDaBe´R≠	MoSchä´H≠	WaJöKha´L»
JiSsRaE´L	„all	zu	die „diese"	die ‚Worte"	„all	ÄT	zu ‚worten	MoSchä´H	und ‚er vervollständigte*
ü:Es fürstet EL 2	-	-	die ~EL-wärtigen	-	-	-	zu ~stacheln	ü:Enttauchender 1	-
יִשְׂרָאֵל	כֹּל	אֶל	הָ אֵלֶּה	הַ דָּבָר	כֹּל	אֵת	לְ דבר	מֹשֶׁה	וְ כלה
na	[na].ms.[cs]	pk.pp	aj.mfp, pn.d!.p pk.at	mp pk.at	[na].ms.[cs]	pk	pi.if.[cs] pk.pp	na	pi.wft.3ms pk.cj

1 a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name
2 a:Er kämpft/liedet EL

5M 32.46

בָּכֶם	מֵעִיד	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	לְכָל־	לְבַבְכֶם	שִׂימוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
BaKhä´M≠	Me~I´D»	ÄNoKhI´≠	ÄSchä´R»	HaDöBhaRI´M≠	LöKhoL-»	LöBhaBhKhä´M≠	SsI´MU»	ÄLeHä´M≠	WaJjo´°MäR»
gegen/in ‚euch"	‚bezeugen machend	ich	welche	den ‚Worten"	zu „all	„Herzgeheg* ‚eures"	‚leget!!	zu ‚ihnen"	und ‚er sprach
בְּ כם	עוד	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַ דָּבָר	לְ כֹּל	לֵבָב כם	שׂים	אֶל הם	וְ אמר
sf.2mp pk.pp	hi.pt.ms.[cs]	pn.in.1s	pk.rl	mp pk.at	ms.[cs] pk.pp	sf.2mp ms.cs	ka.!.mp	sf.3mp pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj

הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	בְּנֵיכֶם	אֶת־	תְּצַוֻּם	אֲשֶׁר	הַיּוֹם
HaTORa´H≠	DiBhöRe´J≠	KoL-»	ÄT-»	LaÄSsO´T≠	LiSchöMo´R»	BöNeJKhä´M≠	ÄT-»	TöZaWu´M≠	ÄSchä´R»	HaJjO´M≠
der „Zielgebung	„Worte von"	„alle	ÄT	zu ‚tun	zu ‚hüten*	„Söhnen" ‚euren"	ÄT	‚ihr gebietet" ‚sie"	welches	den „Tag
הַ תּוֹרָה	דָּבָר	כֹּל	אֵת	לְ עשׂה	לְ שׁמר	בֵּן כם	אֵת	צוה ם	אֲשֶׁר	הַ יוֹם
fs pk.at	mp.cs	[na].ms.[cs]	pk	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2mp mp.cs	pk	sf.3mp pi.ft.2mp	pk.rl	ms.[cs] pk.at

הַזֹּאת׃
HaSo´°T≠
der ‚dieser"
הַ זֶה
aj.fs, pn.d!/rl pk.at

5M 32.47

הַזֶּה	וּבַדָּבָר	חַיֵּיכֶם	הוּא	כִּי־	מִכֶּם	הוּא	רֵק	דָבָר	לֹא־	כִּי
HaSä´H≠	UBhaDaBha´R»	ChaJeJKhä´M≠	HU´°≠	KI-»	MiKä´M≠	HU´°≠	Re´Q»	DaBha´R»	Lo°-»	KI´≠
dem ‚diesem	und in dem ‚Wort	„Lebenden"* ‚eure	‚es	‚denn	*weg* von ‚euch"	‚es	‚leeres	‚Wort	nicht	‚denn
-	-	Leben eure	er	-	-	er	-	-	-	-
הַ זֶה	וְ בְּ+הַ דָּבָר	חַי כם	הוּא	כִּי	מִן כם	הוּא	רֵיק	דָּבָר	לֹא	כִּי
aj.ms, pn.d!/rl pk.at	ms pk.pp+pk.at pk.cj	sf.2mp mp.cs	pn.in.3ms	pk.cj, ms	sf.2mp pk.pp	pn.in.3ms	aj.ms	ms	pk.ng	pk.cj, ms

לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל־	יָמִים	תַּאֲרִיכוּ
LöRiSchTa´H≠	Scha´MaH≠	HaJjaRDe´N≠	ÄT-»	ÕBhöRI´M»	ÄTä´M≠	ÄSchä´R»	HaÄDaMa´H≠	ÄL-»	JaMI´M≠	TaÄRI´KhU»
zu ‚errechten* „sie	dort wärts	den JaRDe´N	ÄT	‚hinübergehende"	‚AT ihr"	welcher	der „ADaMa´H*	auf	‚Tage"	‚ihr macht längern"
-	~Namen wärts	ü:Hinab*stürzender*	-	jenseitigende/~hebräernde	-	-	ü:Gerötete 1	-	-	-
לְ ירשׁ ה	שָׁם ה	הַ יַרְדֵּן	אֵת	עבר	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָ אֲדָמָה	עַל	יוֹם	ארך
sf.3fs ka.if.cs pk.pp	drH pk.av	na pk.at	pk	ka.pt.mp	pn.in.2mp	pk.rl	fs pk.at	pk.pp	mp	hi.ft.2mp

1 a:ADa´M wärts

MoSchä´H darf vom Berg NöBhO´ aus das Erdland KöNa´ÄN sehen

5M 32.48

לֵאמֹר׃	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
Le°Mo´R≠	HaSä´H≠	HaJjO´M»	BöÄ´ZäM≠	MoSchä´H≠	ÄL-»	JaHaWä´H≠	WaJöDaBe´R»
zu ‚sprechen	dem ‚diesem	dem „Tag	in „‚eben	MoSchä´H	zu	‚JHWH	und ‚er wortete
zu*m* ~Lamm {ar}	-	-	im Gebein/~Überstarken von	ü:Enttauchender 1	-	ü:Er macht werden	-
לְ אמר	הַ זֶה	הַ יוֹם	בְּ עֶצֶם	מֹשֶׁה	אֶל	היה	וְ דבר
ka.if.[cs] pk.pp	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	ms.[cs] pk.at	fs.[cs] pk.pp	na	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pi.wft.3ms pk.cj

1 a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name

5M 32.49

עַל־	אֲשֶׁר	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נְבוֹ	הַר־	הַזֶּה	הָעֲבָרִים	הַר	אֶל־	עֲלֵה
ÄL-»	ÄSchä´R≠	MOÄ´Bh≠	BöÄ´RäZ»	ÄSchä´R≠	NöBhO´≠	HaR-»	HaSä´H≠	HaÄBhaRI´M»	Ha´R»	ÄL-»	ÄLe´H≠
aüber	welcher	MOA´Bh	im „Erdland	welcher	NöBhO´	„Berg	dem ‚diesem	dem ‚ÄBhaRI´M"	„Berg von	zu	„*steige* hinauf‚!
auf	-	ü:Vom Vater	-	-	ü:Gehöhlter seiner 1	-	-	ü:Jenseitige {ar,pl}	-	-	-
עַל	אֲשֶׁר	מוֹאָב	בְּ אֶרֶץ	אֲשֶׁר	נְבוֹ	הַר	הַ זֶה	הָ עֵבֶר	הַר	אֶל	עֲלֵה|עלה
pk.pp	pk.rl	na	mfs.[cs] pk.pp	pk.rl	na	ms.[cs]	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	mp pk.at	ms.[cs]	pk.pp	ms.cs|ka.!.ms

יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶת־	וּרְאֵה	יְרֵחוֹ	פְּנֵי
JiSsRaE´L≠	LiBhöNe´J»	NoTe´N≠	ÄNI´»	ÄSchä´R»	KöNa´ÄN≠	Ä´RäZ»	ÄT-»	URöE´H≠	JöReChO´≠	PöNe´J»
JiSsRaE´L	zu „Söhnen des"	‚gebend	ich	welches	‚KöNa´ÄN	„Erdland des	ÄT	und ‚sehe‚!*	JöReChO´	„Angesichtern von"
ü:Es fürstet EL 2	zu ~Erbauern des	-	-	-	ü:Krämer {ms}	~Ur-Wohltracht des	-	-	ü:Mond*hörige*	-
יִשְׂרָאֵל	לְ בֵּן	נתן	אֲנִי	אֲשֶׁר	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֵת	וְ ראה	יְרִיחוֹ	פָּנֶה
na	mp.cs pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	pn.in.1s	pk.rl	[na].ms	mfs.[cs]	pk	ka.!.ms pk.cj	na	mfp.cs

1 a:~Aufkommender seiner
2 a:Er kämpft/liedet EL

לַאֲחֻזָּה׃
LaÄChuSa´H≠
zu*m* „Besitz"
zu*m* ~Erfassten
לְ אֲחֻזָּה
fs pk.pp

5M 32.50

כַּאֲשֶׁר־	עַמֶּיךָ	אֶל־	וְהֵאָסֵף	שָׁמָּה	עֹלֶה	אַתָּה	אֲשֶׁר	בָּהָר	וּמֻת
KaÄSchäR-»	ÄMä´JKha≠	ÄL-»	WöHeÄSe´Ph≠	Scha´MaH≠	ÕLä´H»	ÄTa´H≠	ÄSchä´R»	BaHa´R≠	UMu´T≠
~wso wie	„Volk*schaften*" ‚deinen	zu	und ‚werde versammelt‚!	dort wärts	‚hinauf*steigend*	‚AT du	welchem	in dem ‚Berg	und ‚stirb‚!
wie welches	Völkern deinen	-	-	-	-	-	-	-	-
כְּ אֲשֶׁר	עַם ךָ	אֶל	וְ אסף	שָׁם ה	עלה	אַתָּה	אֲשֶׁר	בְּ+הַ הַר	וְ מות
pk.rl pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp	ni.!.ms pk.cj	drH pk.av	ka.pt.ms.[cs]	pn.in.2ms	pk.rl	ms pk.pp+pk.at	ka.!.ms pk.cj

עַמָּיו׃	אֶל־	וַיֵּאָסֶף	הָהָר	בְּהֹר	אָחִיךָ	אַהֲרֹן	מֵת
ÄMa´W≠	ÄL-»	WaJjeÄ´SäPh≠	HaHa´R≠	BöHo´R»	ÄChI´Kha≠	ÄHaRo´N»	Me´T≠
„Volk*schaften*" ‚seinen	zu	und ‚er wurde versammelt	dem ‚Berg	in HoR	‚Bruder ‚deiner	AHaRo´N	‚gestorben er
Völkern seinen	-	-	-	ü:Berg*land*	-	ü:Urgebirge 1	sterbend
עַם ו	אֶל	וְ אסף	הַ הַר	בְּ הֹר	אָח ךָ	אַהֲרֹן	מות
sf.3ms mp.cs	pk.pp	ni.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	na pk.pp	sf.2ms ms.cs	na	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

1 a:A´LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A´LäPhs Schwangeres

5M 32.51	עַל	אֲשֶׁר	מְעַלְתֶּם	בִּי	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּמֵי־	מְרִיבַת
	Ã´L» ˌauf˙ -	ÅSchä´R» welchem -	MöÃLTä´M≠ ˌüber*trat*et ihr⁼ -	BI´≠ ⁱgegen mich˙ in mir	BöTO´Kh≠ in ˌˌMitte der˙ -	BöNe´ʲ» ˌˌSöhne des⁼ ~Verstehenden des	JiSsRa̱E̊´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL ❶	BöMeʲ-» in ˌˌWassern von⁼ -	MöRIBha´T» ˌˌMöRIBha´H des˙ ü:Haderei
	עַל|עלל pk.pp|ar.kaA.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	מעל ka.pe.2mp	בִּי| בְּ י sf.1s ij| pk.pp	בְּ תָּוֶךְ ms.cs pk.pp	בֵּן mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	בְּ מַיִם mp.cs pk.pp	מְרִיבָה [na].fs.cs

קָדֵשׁ	מִדְבַּר־	צִן	עַל	אֲשֶׁר	לֹא־	קִדַּשְׁתֶּם	אוֹתִי	בְּתוֹךְ	בְּנֵי
Qa̱De´Sch≠ ˌQaDe´Sch˙ ü:*Hurerei*verheiligte/r	MiDBaR-» ˌˌWildnis* des˙ Stachelige/~Wortender des	Zi´N≠ ZiN ü:Zackige ❷	Ã´L» ˌauf˙ -	ÅSchä´R» welchem -	Loˌ°-» nicht -	QiDaSchTä´M≠ ˀgeheiligt ihr⁼ -	°OTI´≠ ˌˌ°OT˙ mich˙ -	BöTO´Kh≠ in ˌˌMitte der˙ -	BöNe´ʲ» ˌˌSöhne des⁼ ~Erbauer des
קָדֵשׁ na, aj.ms	מִדְבָּר ms.cs	צִן na	עַל|עלל pk.pp|ar.kaA.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא pk.ng	קדשׁ pi.pe.2mp	אֵת|אוֹת י sf.1s mfs.cs|pk	בְּ תָּוֶךְ ms.cs pk.pp	בֵּן mp.cs

יִשְׂרָאֵל׃
JiSsRa̱E̊´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL ❶
יִשְׂרָאֵל na

❶ a:Er kämpft/liedet EL
❷ a:~Kristall, ~Langschild

5M 32.52	כִּי	מִנֶּגֶד	תִּרְאֶה	אֶת־	הָאָרֶץ	וְשָׁמָּה	לֹא	תָבוֹא	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	אֲנִי
	KI´» ˌdenn˙ -	MiNä´GäD≠ *weg* von Gegenwart *weg* von ~Herzog	TiRÅ´H» ˈˌdu wirst sehen˙ -	ÅT-» ÄT -	Ha̱Å̱´RäZ≠ das ˌErdland˙ die ~Erste-Wohltracht	WöScha̱´Ma̱H≠ und dort wärts -	Lo´°» nicht -	Ta̱BhO´°≠ ˈˌdu kommst˙ -	ÅL-» zu -	Ha̱Å´RäZ≠ dem ˌErdland˙ -	ÅSchäR-» welches -	ÅNI´» ich˙ -
	כִּי pk.cj, ms	מִן נֶגֶד pk.pp pk.pp	ראה ka.ft.2ms	אֵת pk	הַ אֶרֶץ mfs pk.at	וְ שָׁם ה sf.drH pk.av pk.cj	לֹא pk.ng, na	בוא ka.ft.2ms/3fs	אֶל pk.pp	הַ אֶרֶץ mfs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אֲנִי pn.in.1s

נֹתֵן	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
NoTe´N≠ ˌ̄ˌgebend˙ -	LiBhöNe´ʲ» zu ˌˌSöhnen des⁼ zu ~Erbauern des	JiSsRa̱E̊´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL ❶
נתן ka.pt.ms.[cs]	לְ בֵּן mp.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na

❶ a:Er kämpft/liedet EL